
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 2.01

"Misadventure"

Mentre Philip parte per un lungo tour, Elizabeth fa una scoperta sconvolgente. Il primo ministro Eden vuole contrattaccare dopo che l'Egitto si è impadronito del Canale di Suez.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Philip Martin

Data della diffusione:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Daniel Ings	...	Mike Parker
Chloe Pirrie	...	Eileen Parker
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Greg Wise	...	Lord Mountbatten
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Burns	...	Anthony Nutting
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,680
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:33,840 --> 00:00:34,680
PORTO DI SETÚBAL, LISBONA

3

00:00:34,760 --> 00:00:38,480
Scene senza precedenti mentre fotografi
da tutto il mondo scendono...

4

00:00:38,560 --> 00:00:41,040
La Regina e il duca di Edimburgo
si nascondo agli occhi del mondo...

5

00:00:41,120 --> 00:00:43,040
...voci di una crisi nel matrimonio.

6

00:00:43,120 --> 00:00:46,480
Ora gli sguardi del mondo
sono rivolti allo Yacht reale Britannia.

7

00:00:46,560 --> 00:00:49,360
...grandi congetture sui rapporti
tra Sua Maestà la Regina

8

00:00:49,440 --> 00:00:50,480
e il duca di Edimburgo.

9

00:00:53,360 --> 00:00:55,040
Bene.

10

00:00:58,400 --> 00:01:00,440
No. Capisco.

11

00:01:04,959 --> 00:01:07,160
Sì. Grazie.

12

00:01:25,520 --> 00:01:27,400
Era l'addetto stampa di palazzo.

13

00:01:28,320 --> 00:01:32,920

Secondo lui, le misure
che abbiamo adottato non hanno funzionato.

14

00:01:35,240 --> 00:01:38,280
Le voci non si sono ancora placate.

15

00:01:43,960 --> 00:01:46,600
Siamo entrambi d'accordo
che così non può andare avanti.

16

00:02:01,240 --> 00:02:04,840
Pensavo che potremmo cogliere
questa occasione,

17

00:02:04,920 --> 00:02:07,400
senza bambini, senza distrazioni...

18

00:02:08,160 --> 00:02:10,280
...per mettere le carte in tavola...

19

00:02:12,440 --> 00:02:14,920
...e parlare apertamente, per una volta...

20

00:02:15,560 --> 00:02:19,960
...di quello che dovremmo cambiare
per far funzionare questo matrimonio.

21

00:02:21,480 --> 00:02:24,440
D'accordo. Chi comincia?

22

00:02:24,520 --> 00:02:28,240
Domanda stupida. Se ho imparato qualcosa,
ormai, è che io vengo sempre dopo.

23

00:02:29,560 --> 00:02:33,000
Se devo essere la prima,
comincerei proprio da questo.

24

00:02:35,520 --> 00:02:36,360
Le tue lamentele.

25

00:02:36,960 --> 00:02:38,800

- Le mie lamentele?
- Sono incessanti.

26

00:02:38,880 --> 00:02:40,720
Piagnucoli e brontoli come un bambino.

27

00:02:40,800 --> 00:02:42,200
Ti meravigli?

28

00:02:42,280 --> 00:02:46,000
Gli orrendi baffoni che gestiscono
il palazzo continuano a infantilizzarmi.

29

00:02:46,080 --> 00:02:48,920
- Se ti comportassi da adulto...
- Mi danno liste, istruzioni.

30

00:02:49,000 --> 00:02:50,480
Esiste qualcosa di più umiliante?

31

00:02:50,560 --> 00:02:53,960
Sì. In realtà, sì.

32

00:02:55,680 --> 00:02:58,400
Ho imparato di più sull'umiliazione
nelle ultime settimane

33

00:02:58,480 --> 00:03:01,000
di quanto sperassi di fare
in tutta la vita.

34

00:03:02,120 --> 00:03:05,000
Non mi sono mai sentita sola
come negli ultimi cinque mesi.

35

00:03:05,520 --> 00:03:06,920
E come mai, secondo te?

36

00:03:07,760 --> 00:03:09,120
A causa del tuo comportamento.

37

00:03:09,200 --> 00:03:10,800

Perché tu mi hai mandato via.

38

00:03:10,880 --> 00:03:13,880

- Sì. E come mai, secondo te?

- Non lo so, Elisabetta. Dimmelo tu.

39

00:03:15,240 --> 00:03:17,040

Perché eri smarrito.

40

00:03:17,680 --> 00:03:20,280

Smarrito nel tuo ruolo e in te stesso.

41

00:03:25,480 --> 00:03:27,000

Senti...

42

00:03:28,720 --> 00:03:31,000

Capisco che questo matrimonio
è molto diverso

43

00:03:31,080 --> 00:03:33,760

- da quello che immaginavamo.

- Un eufemismo.

44

00:03:36,600 --> 00:03:38,880

E che ci ritroviamo in una...

45

00:03:39,280 --> 00:03:40,200

Prigione?

46

00:03:42,360 --> 00:03:45,640

...situazione particolare.

47

00:03:46,640 --> 00:03:49,040

La via d'uscita

che è aperta per chiunque altro...

48

00:03:49,120 --> 00:03:50,120

Il divorzio.

49

00:03:50,200 --> 00:03:52,880

Sì, il divorzio.

50

00:03:52,960 --> 00:03:55,320
Per noi non è un'opzione.

51

00:03:57,280 --> 00:03:59,080
Mai e poi mai.

52

00:04:16,120 --> 00:04:18,040
Cosa ti faciliterebbe le cose?

53

00:04:19,760 --> 00:04:22,840
Per accettarlo, non rifiutarlo.

54

00:04:25,760 --> 00:04:27,000
Cosa bisognerà fare?

55

00:04:30,720 --> 00:04:32,840
Stai chiedendo il mio prezzo?

56

00:04:35,680 --> 00:04:40,200
Ti sto chiedendo cosa bisognerà fare.

57

00:05:49,320 --> 00:05:53,040
DISAVVENTURA

58

00:05:57,040 --> 00:05:59,240
Ricordamelo. Voli prima a?

59

00:05:59,320 --> 00:06:00,240
Gibilterra.

60

00:06:00,320 --> 00:06:01,320
CINQUE MESI PRIMA

61

00:06:01,400 --> 00:06:04,120
- E da lì?
- Entebbe. Poi Mombasa.

62

00:06:04,200 --> 00:06:07,760
- Ah, sì. Per raggiungere lo Yacht reale.
- Sì.

63

00:06:07,840 --> 00:06:10,240

- Te lo avevo già detto.
- Magari l'ho dimenticato.

64

00:06:10,320 --> 00:06:13,680

Magari la prossima volta
dovresti ascoltare con più attenzione.

65

00:06:15,200 --> 00:06:19,560

Da lì salperemo per Port Victoria.
Poi per Colombo, Nuova Guinea.

66

00:06:19,640 --> 00:06:20,840

Poi in Australia.

67

00:06:21,080 --> 00:06:24,400

- Sì. Per inaugurare le Olimpiadi.
- Come da istruzioni.

68

00:06:25,920 --> 00:06:32,000

Poi Gambia, di nuovo Gibilterra
e infine Lisbona.

69

00:06:32,080 --> 00:06:33,080

Santo Cielo.

70

00:06:34,640 --> 00:06:36,040

Cinque mesi.

71

00:06:38,640 --> 00:06:41,320

- Grazie.
- Per cosa?

72

00:06:41,400 --> 00:06:42,840

Per aver accettato di farlo.

73

00:06:43,960 --> 00:06:46,200

Di metterti nei miei panni.

74

00:06:46,880 --> 00:06:47,880

È importante.

75

00:06:49,160 --> 00:06:52,080
In realtà, ora che ho deciso,
quasi non vedo l'ora.

76

00:06:52,760 --> 00:06:56,240
E... siamo riusciti ad aggiungere
un'altra tratta al viaggio.

77

00:06:56,320 --> 00:07:01,040
- Nel Pacifico del Sud e in Antartide.
- Cose da ragazzi.

78

00:07:01,120 --> 00:07:04,440
Scusami. Temperature sotto lo zero.
Cose da uomini.

79

00:07:09,720 --> 00:07:13,760
La festa annuale di presentazione
per i membri dei corpi diplomatici.

80

00:07:14,200 --> 00:07:15,600
Ricordi lo scorso anno?

81

00:07:15,680 --> 00:07:18,360
Sfortunatamente, sì.
Si è dilungata abbastanza.

82

00:07:18,440 --> 00:07:19,440
Cinque ore.

83

00:07:19,520 --> 00:07:21,200
- Un momento, Maestà.
- Oh, Cielo.

84

00:07:21,280 --> 00:07:23,320
Stanno arrivando gli ultimi invitati.

85

00:07:27,680 --> 00:07:28,880
Sei graziosa.

86

00:07:29,680 --> 00:07:30,840
Davvero?

87

00:07:31,600 --> 00:07:33,800
Perfino in alta uniforme?

88

00:07:34,560 --> 00:07:36,840
Quella roba indossava te.
Ora sei tu che la indossi.

89

00:07:36,920 --> 00:07:39,320
Oh, Cielo.
Va tutto bene. Ci penso io.

90

00:07:39,400 --> 00:07:42,000
- Che succede?
- La cerniera.

91

00:07:45,480 --> 00:07:47,760
Voltatevi tutti, per favore.

92

00:07:55,520 --> 00:07:56,400
Fermo!

93

00:07:58,320 --> 00:07:59,640
Siamo pronti, Maestà.

94

00:08:13,080 --> 00:08:16,000
Miei compagni egiziani.

95

00:08:17,800 --> 00:08:22,600
Il Canale di Suez attraversa il nostro
Paese come un'arteria principale.

96

00:08:23,960 --> 00:08:27,240
Fu costruito
dai nostri padri e dai nostri nonni...

97

00:08:27,720 --> 00:08:29,760
...e appartiene a noi!

98

00:08:32,880 --> 00:08:34,480
COMPAGNIA DEL CANALE DI SUEZ,
PORT SAID

99

00:08:34,559 --> 00:08:38,919
Ma la compagnia che,
a quanto pare, possiede il canale

100

00:08:39,000 --> 00:08:41,400
è britannica e francese.

101

00:08:42,559 --> 00:08:46,000
Io dico che loro non lo posseggono.

102

00:08:46,520 --> 00:08:49,040
Lo hanno rubato.

103

00:08:51,040 --> 00:08:55,280
Ho immaginato
di vedere Ferdinand de Lesseps...

104

00:08:56,040 --> 00:08:57,560
È la parola d'ordine.

105

00:08:58,160 --> 00:08:59,960
Ferdinand de Lesseps.

106

00:09:03,440 --> 00:09:05,800
Ferdinand de Lesseps...

107

00:09:07,240 --> 00:09:12,440
...l'ingegnere che costruì il canale
nel 1869...

108

00:09:15,240 --> 00:09:16,280
SEDE LEGALE
DELLA COMPAGNIA DEL CANALE DI SUEZ

109

00:09:16,360 --> 00:09:20,240
Per anni abbiamo combattuto per eliminare
gli odiosi effetti di un passato

110

00:09:20,320 --> 00:09:23,080
di colonialismo e dispotismo
che per secoli ci hanno governato!

111
00:09:23,160 --> 00:09:25,720
Scusatemi!
Cosa diavolo credete di fare?

112
00:09:26,640 --> 00:09:27,880
Togliete le mani da...

113
00:09:32,800 --> 00:09:36,640
Stasera, miei cari connazionali,
sono orgoglioso di informarvi...

114
00:09:38,480 --> 00:09:39,520
Signori.

115
00:09:39,600 --> 00:09:42,120
- ...che ci siamo ripresi il Canale!
- Mani sulla testa!

116
00:09:43,360 --> 00:09:46,280
Ora è in mani egiziane.

117
00:09:49,120 --> 00:09:51,000
E verrà gestito...

118
00:09:52,840 --> 00:09:54,480
...dagli egiziani!

119
00:09:54,560 --> 00:09:57,840
Perché oggi è giunto il momento...

120
00:10:00,000 --> 00:10:05,200
...di liberarci
dall'oppressione coloniale!

121
00:10:05,280 --> 00:10:09,440
Di liberarci dei ladri coloniali!

122
00:10:09,520 --> 00:10:11,560
Libertà!

123

00:10:27,560 --> 00:10:29,840

- Oh.

- Oh, cosa?

124

00:10:34,200 --> 00:10:37,160

- Mi sono svegliata in questo letto.

- Già, proprio così!

125

00:10:44,360 --> 00:10:47,800

- Da dove prendi tutta quella energia?

- Oh, non lo so.

126

00:10:53,680 --> 00:10:54,840

Mi mancherai.

127

00:11:01,080 --> 00:11:02,200

Torna a letto.

128

00:11:02,280 --> 00:11:05,200

Non posso, tesoro.

Devo fare ancora 20 salti.

129

00:11:06,640 --> 00:11:08,120

Puoi farli qui.

130

00:11:10,360 --> 00:11:11,400

Davvero?

131

00:11:13,240 --> 00:11:14,480

Oh, beh, perché no!

132

00:11:17,840 --> 00:11:19,760

- No! Fuori!

- No!

133

00:11:19,840 --> 00:11:20,960

- Fuori!

- Scusate.

134

00:11:21,040 --> 00:11:22,720

- Grazie!

- Tutti fuori.

135

00:11:56,680 --> 00:11:59,400
Bene. La mia macchina o la tua?
O è una domanda stupida?

136

00:11:59,480 --> 00:12:01,480
È una domanda stupida.

137

00:12:01,560 --> 00:12:05,720
D'accordo. Testa o croce
per vedere chi guida al ritorno.

138

00:12:05,800 --> 00:12:06,800
Croce.

139

00:12:06,880 --> 00:12:09,040
Testa. Tua moglie. Hai perso.

140

00:12:09,440 --> 00:12:10,640
Su, su!

141

00:12:14,720 --> 00:12:17,000
Le cose vanno piuttosto bene, tra di noi.

142

00:12:17,080 --> 00:12:18,800
- Oh, davvero?
- Sì, davvero!

143

00:12:18,880 --> 00:12:20,640
Vorrei poter dire lo stesso.

144

00:12:21,800 --> 00:12:25,440
Siamo molto fortunati
ad avere un ex studente,

145

00:12:25,520 --> 00:12:30,160
e ora Primo Ministro, che questa mattina
è venuto a fare un breve discorso.

146

00:12:30,240 --> 00:12:31,360
Sir Anthony.

147

00:12:38,760 --> 00:12:39,840
Grazie, Sir Claude.

148

00:12:42,920 --> 00:12:44,600
Recentemente si è parlato molto

149

00:12:44,680 --> 00:12:48,600
di quanto il mondo sia cambiato
dopo la guerra...

150

00:12:49,640 --> 00:12:53,680
...e di quanto sia cambiata
la società britannica...

151

00:12:54,840 --> 00:12:57,440
...o di quanto indubbiamente
debba cambiare...

152

00:12:58,640 --> 00:13:02,880
...e che posti come Eton
non debbano più essere visti

153

00:13:02,960 --> 00:13:06,680
come la culla dei leader britannici.

154

00:13:07,840 --> 00:13:11,840
A cui io, come membro
a pieno titolo, egualitario

155

00:13:11,920 --> 00:13:15,680
e progressista
del Partito Conservatore, dico:

156

00:13:15,760 --> 00:13:18,520
che mucchio di assurdità!

157

00:13:23,120 --> 00:13:26,000
Se i leader britannici
non provengono da Eton,

158

00:13:26,600 --> 00:13:29,000
allora da dove dovrebbero provenire?

159
00:13:29,080 --> 00:13:34,240
Davanti a voi vedete
il 16esimo Primo Ministro di Eton.

160
00:13:34,320 --> 00:13:37,920
Sedici su 40.

161
00:13:39,280 --> 00:13:40,920
Non male come percentuale.

162
00:13:41,000 --> 00:13:43,800
Da Harrow, tra parentesi,
ne provengono solo sette.

163
00:13:45,600 --> 00:13:50,680
Potreste obiettare che, come bacino
di riferimento, è piuttosto selettivo.

164
00:13:51,320 --> 00:13:54,920
Ma la selezione ai vertici
non è necessariamente un male.

165
00:13:56,160 --> 00:13:58,800
Poiché, come vi direbbe
qualsiasi soldato...

166
00:13:59,200 --> 00:14:00,600
...in battaglia...

167
00:14:01,080 --> 00:14:05,000
...quando la pressione è alle stelle,
bisogna essere in sintonia,

168
00:14:05,080 --> 00:14:08,400
avere un linguaggio condiviso
e comprensione.

169
00:14:08,480 --> 00:14:09,920
Chiarezza.

170
00:14:10,600 --> 00:14:16,200
Per generazioni Eton ha fornito

alla Gran Bretagna quella chiarezza.

171

00:14:18,400 --> 00:14:19,440
Quel codice.

172

00:14:20,320 --> 00:14:24,640
Quel... linguaggio condiviso.

173

00:14:25,400 --> 00:14:28,280
Signore, Nasser ha preso il controllo
del Canale di Suez

174

00:14:28,360 --> 00:14:30,640
e il comando degli uffici della compagnia.

175

00:14:33,480 --> 00:14:35,760
Temo che dovremo interrompere qui,
signori.

176

00:14:37,800 --> 00:14:38,800
 Rettore.

177

00:15:01,080 --> 00:15:02,320
Voleva vedermi, Maestà?

178

00:15:03,160 --> 00:15:06,240
Sì, volevo lasciare
questa lettera e questo regalo

179

00:15:06,320 --> 00:15:08,640
dove il duca di Edimburgo possa trovarli.

180

00:15:08,720 --> 00:15:11,560
Preferibilmente sull'aereo.
Pensavo magari nel suo bagaglio?

181

00:15:12,200 --> 00:15:13,920
Viaggia separatamente.

182

00:15:14,000 --> 00:15:16,240
Suggerirei di metterli
nella sua valigetta.

183

00:15:16,320 --> 00:15:19,320
Sì. Certo. Mi faccia sapere
quando sarà possibile.

184

00:15:19,400 --> 00:15:21,480
In realtà, ora, Maestà.

185

00:15:21,560 --> 00:15:23,320
Ha un appuntamento con il sarto,

186

00:15:23,400 --> 00:15:25,680
prima del pranzo al club
con il Comandante Parker.

187

00:15:27,720 --> 00:15:31,960
- Già. È giovedì. Certo.
- Maestà.

188

00:15:40,120 --> 00:15:41,760
...fucili e anche munizioni.

189

00:15:42,920 --> 00:15:44,000
Maestà.

190

00:15:47,440 --> 00:15:48,360
Maestà.

191

00:16:58,960 --> 00:17:02,160
Vostra Maestà. Abbiamo appena ricevuto
una chiamata da Downing Street.

192

00:17:02,240 --> 00:17:04,640
Il Primo Ministro
ha chiesto di vedervi con urgenza.

193

00:17:29,320 --> 00:17:31,200
Mi dispiace averla fatta attendere,
Primo Ministro.

194

00:17:31,280 --> 00:17:32,440
Vostra Maestà.

195

00:17:34,080 --> 00:17:39,400
Ieri notte, gli uomini del Presidente
Nasser hanno fatto irruzione negli uffici

196

00:17:39,480 --> 00:17:44,960
della Compagnia del Canale di Suez
e ora hanno preso il controllo del canale.

197

00:17:46,680 --> 00:17:50,800
Afferma di averlo fatto
in nome del popolo egiziano.

198

00:17:50,880 --> 00:17:53,640
In realtà, è solo l'azione di un ladro,

199

00:17:53,720 --> 00:17:58,560
l'esibizione di un insulso criminale
a vantaggio dei sovietici.

200

00:18:00,200 --> 00:18:02,080
Ma abbiamo affrontato di peggio.

201

00:18:03,160 --> 00:18:06,120
Sono state prese le misure appropriate.

202

00:18:06,200 --> 00:18:10,680
Pagheremo semplicemente i piloti
affinché lascino le loro postazioni.

203

00:18:13,560 --> 00:18:17,040
- Piloti?
- I piloti del Canale di Suez, Maestà.

204

00:18:17,600 --> 00:18:20,360
Marinai, britannici e francesi,
altamente qualificati,

205

00:18:20,440 --> 00:18:23,160
che prendono il timone di ogni nave

206

00:18:23,240 --> 00:18:28,440

per assicurarne il passaggio attraverso
lo stretto e ardimentoso canale.

207

00:18:29,880 --> 00:18:30,800
Capisco.

208

00:18:30,880 --> 00:18:33,440
Gli egiziani non sono
un popolo di marinai.

209

00:18:33,520 --> 00:18:36,960
Non hanno le capacità
e non hanno gli uomini.

210

00:18:37,040 --> 00:18:40,560
Togliendo i piloti,
paralizzeremo il canale.

211

00:18:40,640 --> 00:18:42,320
E non ci vorrà molto prima che...

212

00:18:43,120 --> 00:18:49,080
...il Presidente Nasser torni indietro
pentito e umiliato.

213

00:18:51,760 --> 00:18:53,080
Se lo dice lei.

214

00:18:56,320 --> 00:18:57,560
Ne sono certo, Maestà.

215

00:19:13,080 --> 00:19:15,960
È un rischio azzardato.
Spero che tu glielo abbia detto.

216

00:19:17,000 --> 00:19:18,960
- Cosa?
- Al Primo Ministro.

217

00:19:21,400 --> 00:19:23,480
Togliere i piloti dal Canale di Suez.

218

00:19:24,640 --> 00:19:26,520
Come sai che ha intenzione di farlo?

219
00:19:28,400 --> 00:19:31,840
Oh, non dirmelo.
I contatti dei tuoi "pranzi al club".

220
00:19:31,920 --> 00:19:33,040
Non usare quel tono.

221
00:19:33,120 --> 00:19:36,000
Informazioni simili
possono provenire solo dal governo.

222
00:19:36,080 --> 00:19:38,960
O dall'alto degli Affari Esteri.
O dai servizi segreti.

223
00:19:39,040 --> 00:19:41,320
I nostri membri
provengono da ovunque, tesoro.

224
00:19:42,400 --> 00:19:45,880
Non sono del tutto convinta
che questo club sia un bene.

225
00:19:45,960 --> 00:19:48,040
Mi tiene impegnato. Mi tiene informato.

226
00:19:48,640 --> 00:19:50,440
E mi evita di impazzire.

227
00:19:51,680 --> 00:19:52,800
È decisamente un bene.

228
00:19:52,880 --> 00:19:55,360
Vuoi sapere perché
attraversare il canale è così difficile?

229
00:19:55,440 --> 00:19:56,280
Un'altra volta.

230

00:19:56,360 --> 00:19:58,400
Si pensa sia solo
per la pressione dell'acqua,

231

00:19:58,480 --> 00:20:00,960
ma l'idraulica rappresenta solo la metà.

232

00:20:01,040 --> 00:20:03,440
Il canale è stretto.
Le navi sono immense, enormi.

233

00:20:05,320 --> 00:20:08,400
La marea è diurna da una parte,
stagionale dall'altra.

234

00:20:08,480 --> 00:20:12,600
Il vento sferza dal deserto,
la prua è sempre rivolta sottovento.

235

00:20:12,680 --> 00:20:17,080
I piloti devono seguire una rotta stabile
per quasi cento miglia.

236

00:20:17,960 --> 00:20:19,880
Scusi, che sta facendo? Le posi.

237

00:20:20,440 --> 00:20:21,440
Signore.

238

00:20:23,040 --> 00:20:24,040
Sono le mie navi cisterna!

239

00:20:25,480 --> 00:20:29,240
Ci impiegano sette anni
ad imparare come si fa.

240

00:20:29,960 --> 00:20:32,480
- Dove vai?
- Sono stanca.

241

00:20:34,080 --> 00:20:36,760
È l'ultima serata insieme per cinque mesi.

242

00:20:40,720 --> 00:20:44,240
Un po' di più. Va bene.

243

00:20:44,880 --> 00:20:45,880
Michael, che cos'è?

244

00:20:46,640 --> 00:20:48,960
- Un DC-4.
- Bravo ometto!

245

00:20:50,800 --> 00:20:53,640
Sai che passeremo il Natale separati,
di nuovo?

246

00:20:54,000 --> 00:20:55,920
Lo so. Non è l'ideale.

247

00:20:56,000 --> 00:20:58,160
E il compleanno di tua figlia. Di nuovo.

248

00:20:58,240 --> 00:21:00,360
Questa volta chiamerò.
Non me ne dimenticherò.

249

00:21:01,400 --> 00:21:03,960
E il nostro anniversario. Di nuovo.

250

00:21:07,080 --> 00:21:09,000
Che cosa vuoi che ti dica, Eileen?

251

00:21:09,080 --> 00:21:11,160
Eri contenta che Filippo
mi avesse offerto il posto.

252

00:21:11,240 --> 00:21:12,920
Pensavi che sarebbe stato un bene.

253

00:21:13,600 --> 00:21:16,440
Non mi aspettavo
che il tuo lavoro diventasse la tua vita.

254

00:21:16,520 --> 00:21:19,440
Quando ritorno,
mi farò perdonare. Promesso.

255

00:21:37,240 --> 00:21:38,760
Ciao, papà!

256

00:21:38,840 --> 00:21:41,320
A presto, papà! Ciao!

257

00:21:42,360 --> 00:21:43,600
Ciao!

258

00:22:23,360 --> 00:22:25,920
- Ah. Salve.
- Vostra Maestà.

259

00:22:26,720 --> 00:22:29,080
- Benvenuto a bordo, signore.
- Salve.

260

00:22:29,160 --> 00:22:30,160
È un piacere vederla.

261

00:22:31,520 --> 00:22:34,400
Bene. Suppongo che sia meglio
salutarci per bene.

262

00:22:34,480 --> 00:22:35,320
Carlo.

263

00:22:46,360 --> 00:22:48,920
Ora non siamo davanti alle telecamere,
vero Carlo?

264

00:22:56,160 --> 00:22:57,760
Fai il bravo.

265

00:22:57,840 --> 00:23:00,480
- Bada a tua sorella.
- Sì, lo farò.

266

00:23:15,720 --> 00:23:17,560
Andiamo, tesoro.

267

00:23:19,200 --> 00:23:21,800
- Quando vuole, signore.
- Grazie.

268

00:23:24,760 --> 00:23:26,320
Bene, dunque...

269

00:23:32,040 --> 00:23:33,360
Non vogliamo trattenerarti.

270

00:23:34,160 --> 00:23:35,640
Fa' buon viaggio.

271

00:23:42,320 --> 00:23:44,640
- Va tutto bene?
- Splendidamente.

272

00:23:48,120 --> 00:23:51,000
L'idiota a cui è venuta in mente
l'idea del matrimonio

273

00:23:51,080 --> 00:23:53,200
ha molte colpe di cui rispondere.

274

00:24:01,360 --> 00:24:03,280
Sai come si dice...

275

00:24:04,040 --> 00:24:07,000
...il matrimonio è una splendida
istituzione, ma, ammettiamolo...

276

00:24:07,480 --> 00:24:08,920
...chi vuole vivere in un'istituzione?

277

00:24:17,760 --> 00:24:20,960
Ricorda sempre
che hai una famiglia.

278

00:25:01,560 --> 00:25:04,320

Presidente Nasser.
È un piacere incontrarla.

279

00:25:05,200 --> 00:25:08,640

Grazie, tenente.
Il piacere è tutto mio.

280

00:25:09,720 --> 00:25:13,120

Sulla scia della presa del Canale di Suez
da parte del Presidente Nasser,

281

00:25:13,200 --> 00:25:16,160

i marinai russi
si sono riversati in Egitto.

282

00:25:16,240 --> 00:25:20,080

Questi esperti marinai sovietici
stanno addestrando i piloti egiziani

283

00:25:20,160 --> 00:25:23,480

che si stanno dimostrando
più abili di quanto si potesse immaginare.

284

00:25:23,560 --> 00:25:26,240

Le speranze che la perdita
dei piloti britannici e francesi

285

00:25:26,320 --> 00:25:28,280

avrebbe chiuso il canale
sono state infrante.

286

00:25:29,000 --> 00:25:33,120

La Gran Bretagna si ritrova al centro
della crescente tensione tra est ed ovest

287

00:25:33,200 --> 00:25:35,080

e, con solo sei settimane
di riserve petrolifere,

288

00:25:35,160 --> 00:25:38,200

in una situazione
sempre più disperata in patria.

289

00:25:38,280 --> 00:25:43,120
Gli Stati Uniti si rifiutano di esprimere
la loro opinione sulla crescente crisi.

290

00:25:43,200 --> 00:25:45,880
Ma con l'Unione Sovietica
a sostegno del Presidente Nasser,

291

00:25:45,960 --> 00:25:49,160
gli analisti definiscono questa situazione
come la più grande crisi internazionale

292

00:25:49,240 --> 00:25:52,080
affrontata dal mondo
dopo la Seconda Guerra Mondiale.

293

00:26:01,120 --> 00:26:02,800
- Sì!
- Il Cancelliere, signore.

294

00:26:05,200 --> 00:26:06,160
Harold.

295

00:26:06,880 --> 00:26:11,600
Temo sia vero,
"le disgrazie non vengono mai da sole".

296

00:26:11,680 --> 00:26:14,680
- "Ma a legioni."
- Infatti.

297

00:26:15,400 --> 00:26:17,000
Come tutto il mondo sa,

298

00:26:17,680 --> 00:26:21,240
il gruppo di indecorosi piloti part-time
di Nasser

299

00:26:21,320 --> 00:26:26,280
sono riusciti in qualche modo
a mantenere il controllo del canale.

300

00:26:26,360 --> 00:26:32,520

E a peggiorare le cose,
sembra che siano stati aiutati dai russi.

301

00:26:32,600 --> 00:26:35,680
Se riuscissero a farla franca,
diventeremmo lo zimbello di tutti.

302

00:26:35,760 --> 00:26:40,160
Nasser avrebbe il potere
di chiudere il canale in qualunque momento

303

00:26:40,240 --> 00:26:45,160
tagliandoci fuori dal petrolio
da cui dipendiamo in tutto e per tutto.

304

00:26:45,240 --> 00:26:46,480
Dobbiamo...

305

00:26:48,120 --> 00:26:49,600
Dobbiamo attaccare.

306

00:26:49,680 --> 00:26:54,200
Non c'è alternativa. Dobbiamo attaccare.
In modo rapido e deciso.

307

00:26:54,280 --> 00:26:57,680
Dobbiamo ripristinare lo status quo.

308

00:27:00,600 --> 00:27:01,600
Che cosa ne dici?

309

00:27:07,840 --> 00:27:09,600
Dico che è la decisione giusta.

310

00:27:12,240 --> 00:27:14,160
Per il Paese.

311

00:27:15,320 --> 00:27:18,240
E per te personalmente.

312

00:27:18,960 --> 00:27:21,360
Per uscire finalmente

dalla lunga ombra di Winston.

313

00:27:25,800 --> 00:27:28,440
"Si spezzi la gerarchia..."

314

00:27:30,040 --> 00:27:32,480
"...si porti a dissonare quella corda..."

315

00:27:33,280 --> 00:27:36,360
"E sentirete quale discordia seguirà!"

316

00:27:38,360 --> 00:27:39,800
Azione militare!

317

00:27:40,760 --> 00:27:41,880
Azione militare!

318

00:27:41,960 --> 00:27:47,280
C'è un solo modo comprovato
per affrontare i fascisti.

319

00:27:47,360 --> 00:27:49,160
Udite, udite!

320

00:27:49,240 --> 00:27:54,240
Nonostante sia sicuro che tutti elogliamo
la sicurezza del nostro Primo Ministro,

321

00:27:54,320 --> 00:27:58,600
lui sembra dimenticare che
non ci può essere alcuna azione militare

322

00:27:58,680 --> 00:28:00,800
senza il sostegno delle Nazioni Unite!

323

00:28:00,880 --> 00:28:03,400
Sostegno che non abbiamo.

324

00:28:04,680 --> 00:28:07,360
Non possiamo entrare in guerra da soli.

325

00:28:26,600 --> 00:28:28,840
Ah! Come siete eleganti.

326
00:28:30,160 --> 00:28:32,200
- Avete i regali?
- Sì!

327
00:28:32,280 --> 00:28:36,080
La mamma sperava di venire con voi,
ma sono molto indietro.

328
00:28:36,160 --> 00:28:38,040
Potrebbe scusarsi
con la signora Parker?

329
00:28:38,120 --> 00:28:39,080
Certo, Maestà.

330
00:28:40,480 --> 00:28:42,120
Divertitevi.

331
00:28:45,960 --> 00:28:46,960
E fate i bravi!

332
00:28:51,240 --> 00:28:53,320
Chi vuol giocare a cerca-trova
in macchina?

333
00:29:03,840 --> 00:29:04,920
Eccovi!

334
00:29:13,680 --> 00:29:14,880
Papà!

335
00:29:14,960 --> 00:29:18,120
- È papà? Vogliamo parlare con lui?
- Sì!

336
00:29:21,520 --> 00:29:22,600
Pronto?

337
00:29:29,640 --> 00:29:31,840

No. Alle 19:00 andrà bene.

338

00:29:32,840 --> 00:29:34,160
Grazie.

339

00:29:36,560 --> 00:29:38,120
Non era papà.

340

00:29:38,920 --> 00:29:41,560
Sono sicura che chiamerà più tardi,
va bene?

341

00:29:41,640 --> 00:29:46,480
Tanti auguri a te

342

00:29:46,560 --> 00:29:48,240
- Hip, hip!
- Urrà!

343

00:29:48,320 --> 00:29:49,800
- Hip, hip!
- Urrà!

344

00:29:49,880 --> 00:29:51,280
- Hip, hip!
- Urrà!

345

00:29:51,360 --> 00:29:54,000
- Bene, chi vuole una fetta di torta?
- Io!

346

00:29:55,040 --> 00:29:59,200
- Perché papà non ha telefonato?
- Non lo so.

347

00:30:00,080 --> 00:30:01,480
Sarà molto impegnato.

348

00:30:03,040 --> 00:30:04,480
Ti vuole tanto bene.

349

00:30:06,280 --> 00:30:07,280

D'accordo?

350

00:30:08,960 --> 00:30:09,960
Ora dormi.

351

00:30:12,320 --> 00:30:13,480
Brava piccola.

352

00:31:07,440 --> 00:31:08,760
Pronto?

353

00:31:10,080 --> 00:31:12,680
Vuoi sapere qual è il principale,
se non unico, vantaggio

354

00:31:12,760 --> 00:31:15,960
dell'essere il Mecenate Capo
dell'English Bowling Association?

355

00:31:20,120 --> 00:31:21,560
Continua.

356

00:31:22,520 --> 00:31:27,120
I colleghi mecenati sono spesso troppo
vecchi o troppo malati per presentarsi.

357

00:31:27,200 --> 00:31:30,880
Il che vuol dire che mi ritrovo
inaspettatamente libera per pranzo.

358

00:31:30,960 --> 00:31:34,160
Beh, mi sono appena svegliata.

359

00:31:34,240 --> 00:31:36,280
- Sono le 11:30.
- Sì.

360

00:31:36,360 --> 00:31:38,000
Sono rientrata alle 04:00.

361

00:31:39,560 --> 00:31:42,840
Ho lasciato precise istruzioni

di non essere disturbata da nessuno.

362

00:31:42,920 --> 00:31:44,400
Per nessun motivo.

363

00:31:47,120 --> 00:31:50,480
Vedo che la cospirazione
per farmi impazzire è già in atto.

364

00:31:51,640 --> 00:31:53,240
Siamo partiti dal Mirabelle.

365

00:31:53,320 --> 00:31:56,760
Poi siamo andati al 400 club e poi
siamo finiti al Les Ambassadeurs Casino.

366

00:31:58,400 --> 00:31:59,880
"Noi" chi?

367

00:31:59,960 --> 00:32:02,080
Solo Colin, Johnny, Judy Montagu.

368

00:32:03,080 --> 00:32:04,400
Margot?

369

00:32:05,480 --> 00:32:07,800
È possibile che tu sia ancora ubriaca?

370

00:32:08,720 --> 00:32:12,440
Sai, può darsi, un tantino.

371

00:32:14,920 --> 00:32:18,040
- Devi fare più attenzione.
- Sì, hai proprio ragione.

372

00:32:18,120 --> 00:32:19,520
Birra e vino non si mischiano.

373

00:32:21,400 --> 00:32:24,840
Intendo i luoghi in cui vieni vista
e con chi.

374

00:32:27,360 --> 00:32:29,680
Stai bevendo molto più del solito.

375

00:32:30,360 --> 00:32:32,520
Quale credi sia il motivo?

376

00:32:33,760 --> 00:32:36,560
Perché sono più infelice del solito.

377

00:32:36,640 --> 00:32:39,160
E come mai?
Perché ancora non sono sposata.

378

00:32:39,240 --> 00:32:42,080
E come mai? Oh, perché tu mi hai negato
l'unione perfetta.

379

00:32:44,720 --> 00:32:46,240
Non è giusto.

380

00:32:46,320 --> 00:32:49,600
Come tua sorella, sarei stata
più che felice di vederti sposare Peter.

381

00:32:49,680 --> 00:32:52,560
- Cosa?
- È stata la Corona a vietarlo.

382

00:32:54,000 --> 00:32:56,240
Per non parlare del fatto
che era un po' vecchio.

383

00:32:57,680 --> 00:33:00,400
- Non proprio del giusto...
- No! Non osare dire "ceto".

384

00:33:01,200 --> 00:33:05,040
Penso solo che avrebbe potuto
ritorcersi contro di te.

385

00:33:05,120 --> 00:33:08,160
Le sorelle naziste di Filippo

gli si sono ritorte contro?

386

00:33:08,240 --> 00:33:11,120
O quella pazza della madre?
O quel donnaioolo fallito del padre?

387

00:33:17,480 --> 00:33:18,480
Come sta?

388

00:33:20,680 --> 00:33:22,640
- Filippo?
- Sì.

389

00:33:24,480 --> 00:33:26,280
Sta bene. Credo.

390

00:33:27,880 --> 00:33:28,920
Cosa? Non lo sai?

391

00:33:34,280 --> 00:33:35,600
Dov'è in questo momento?

392

00:33:36,040 --> 00:33:37,560
A Ceylon.

393

00:33:40,760 --> 00:33:43,600
- No, Malesia.
- Non sai nemmeno questo.

394

00:33:49,200 --> 00:33:51,560
- È così grave?
- È un po' strano.

395

00:33:52,400 --> 00:33:54,480
Un po' distante. Un po' freddo.

396

00:33:55,800 --> 00:33:59,400
- Ti scrive?
- Non è un grande scrittore.

397

00:34:01,000 --> 00:34:02,640
Nessuno dei due lo è.

398

00:34:05,040 --> 00:34:07,360
Mike ha telefonato da Mombasa
per dire che sono arrivati sani e salvi.

399

00:34:07,440 --> 00:34:08,600
Chi è Mike?

400

00:34:09,120 --> 00:34:11,080
Il suo segretario privato.

401

00:34:11,159 --> 00:34:13,560
- Oh, sì. Quel piccolo australiano.
- Sì.

402

00:34:13,639 --> 00:34:17,320
- Che opinione hai di lui?
- Non credo di avere alcuna opinione.

403

00:34:17,400 --> 00:34:18,600
È Mike.

404

00:34:22,960 --> 00:34:25,760
Eravamo molto legati, a Malta.

405

00:34:25,840 --> 00:34:27,880
I nostri figli, a volte, giocano insieme.

406

00:34:28,560 --> 00:34:29,840
Filippo sarebbe perso senza di lui.

407

00:34:29,920 --> 00:34:32,480
Purché non si perda a causa sua.

408

00:34:33,199 --> 00:34:34,520
Che vuol dire?

409

00:34:34,600 --> 00:34:37,239
Vuol dire che ha una certa reputazione.

410

00:34:37,320 --> 00:34:39,520

- Chi, Mike?
- Sì, Mike.

411

00:34:39,600 --> 00:34:42,679
Non è pappa e ciccia con quel...
sinistro osteopata?

412

00:34:42,760 --> 00:34:44,719
- Quale osteopata?
- Quello che conosce tutti.

413

00:34:45,320 --> 00:34:48,000
Che organizza sempre
i "fine settimana per signori" con...

414

00:34:49,639 --> 00:34:52,400
- ...attrici e...
- Ballerine.

415

00:34:55,199 --> 00:34:56,560
Come facevi a saperlo?

416

00:35:06,920 --> 00:35:09,480
Non mi vergogno di dire che tutto quello

417

00:35:09,560 --> 00:35:11,440
che ho conseguito nella vita...

418

00:35:11,520 --> 00:35:13,440
Viceré dell'India,

419

00:35:13,520 --> 00:35:16,320
Comandante Supremo delle Forze Alleate
nel sud-est asiatico,

420

00:35:16,400 --> 00:35:19,360
perfino Primo Lord del Mare,

421

00:35:19,440 --> 00:35:22,080
tutte quisquillie in confronto.

422

00:35:23,520 --> 00:35:28,000

Essere all'altezza di mio padre
e diventare Ammiraglio della Flotta

423

00:35:28,080 --> 00:35:29,880
è davvero il più gratificante.

424

00:35:29,960 --> 00:35:32,600
- Signore.
- Non volevamo essere disturbati.

425

00:35:33,600 --> 00:35:36,400
È il Segretario di Stato
per gli Affari Esteri, signore.

426

00:35:37,400 --> 00:35:39,160
Ha detto che è urgente.

427

00:35:42,120 --> 00:35:44,880
Non sapevo davvero
a chi altri rivolgermi.

428

00:35:44,960 --> 00:35:46,200
Non si preoccupi.

429

00:35:48,360 --> 00:35:49,560
Venga su.

430

00:35:50,320 --> 00:35:51,760
- Ciao, cara.
- Non rimanere sveglio.

431

00:35:51,840 --> 00:35:54,240
- Farò tardi.
- Divertiti. Dove vai?

432

00:35:54,320 --> 00:35:56,080
Segretezza da entrambe le parti, no?

433

00:35:56,880 --> 00:35:58,720
- Infatti.
- Allora non chiedere.

434

00:35:58,800 --> 00:36:00,760
Posso presentarti Anthony Nutting?

435

00:36:00,840 --> 00:36:02,720
Il Segretario di Stato
per gli Affari Esteri.

436

00:36:02,800 --> 00:36:04,280
- Coma sta?
- Lady Mountbatten.

437

00:36:04,360 --> 00:36:06,280
Approvo decisamente gli affari esteri.

438

00:36:06,360 --> 00:36:09,480
- Su, su, cara.
- Lui è anche più affascinante di Eden.

439

00:36:09,560 --> 00:36:10,920
Un governo di bocconcini.

440

00:36:11,720 --> 00:36:14,240
- Molto gentile.
- Come è andata la prova abito, caro?

441

00:36:15,000 --> 00:36:17,000
Le dirò un segreto, signor Nutting.

442

00:36:17,080 --> 00:36:18,960
Mio marito non ha a cuore
niente e nessuno

443

00:36:19,040 --> 00:36:21,120
come ha a cuore le sue uniformi.

444

00:36:22,080 --> 00:36:24,800
Siamo fortunati abbastanza
da avere una stanza da ballo.

445

00:36:24,880 --> 00:36:27,120
Ma è la stanza più grande? No.

446

00:36:27,200 --> 00:36:29,280
Quella è riservata alle sue uniformi.

447
00:36:30,400 --> 00:36:33,720
Ci si può solo chiedere
cosa vada a compensare.

448
00:36:33,800 --> 00:36:35,600
Mi sembra ovvio.

449
00:36:37,040 --> 00:36:40,640
Le profonde ferite lasciate dal più
semplice incontro con te, mia cara.

450
00:36:42,760 --> 00:36:43,840
Andiamo?

451
00:36:43,920 --> 00:36:47,320
Non dico che giustifico
il comportamento di Nasser, assolutamente.

452
00:36:47,400 --> 00:36:49,720
Va decisamente rimesso al suo posto.

453
00:36:49,800 --> 00:36:52,600
Ma la mia preoccupazione
è che la reazione del Primo Ministro

454
00:36:52,680 --> 00:36:56,760
a tutta questa situazione
sia personale.

455
00:36:56,840 --> 00:37:02,000
Del tutto personale e che giungerà alla
soluzione definitiva, il conflitto armato,

456
00:37:02,080 --> 00:37:04,960
senza attendere che una coalizione
internazionale si unisca a lui.

457
00:37:05,040 --> 00:37:06,040
Oggi,

458

00:37:06,120 --> 00:37:09,280
una delegazione del governo francese
e funzionari dei servizi segreti

459

00:37:09,360 --> 00:37:12,800
sono giunti a Downing Street
per un colloquio segreto.

460

00:37:14,040 --> 00:37:15,760
E ulteriori colloqui sono pianificati

461

00:37:15,840 --> 00:37:18,360
per la settimana prossima
con gli ufficiali israeliani.

462

00:37:19,640 --> 00:37:21,040
Dunque, che cosa abbiamo oggi?

463

00:37:21,120 --> 00:37:24,480
Gamberetti in casseruola
o polpa di granchio imperiale in crosta.

464

00:37:24,560 --> 00:37:27,200
Seguiti da cassoulet à la jockey club.

465

00:37:27,280 --> 00:37:29,760
Lord Mountbatten, Vostra Maestà.

466

00:37:30,880 --> 00:37:32,800
Grazie per avermi ricevuto.

467

00:37:32,880 --> 00:37:37,360
Oh, beh, purtroppo
ho un impegno a teatro preso da tempo.

468

00:37:37,440 --> 00:37:39,680
Ma ho pensato
che potessimo cenare insieme, prima.

469

00:37:39,760 --> 00:37:42,440
Mamma è molto arrabbiata
di non essere stata invitata.

470

00:37:46,480 --> 00:37:49,920

In circostanze normali,

471

00:37:50,000 --> 00:37:53,920

una corsa precipitosa alle armi
potrebbe essere spiegata

472

00:37:54,000 --> 00:37:56,320

come uno stratagemma per l'eredità.

473

00:37:56,400 --> 00:37:58,760

Ha vissuto all'ombra di Winston
così a lungo

474

00:37:58,840 --> 00:38:03,200

che una guerra veloce e di successo
sarebbe un bene per la sua reputazione.

475

00:38:03,280 --> 00:38:09,080

Ma in questo caso, tutto si riduce
a un'irrazionale avversione personale.

476

00:38:09,880 --> 00:38:14,280

I due uomini, lui e Nasser,
semplicemente si odiano.

477

00:38:14,360 --> 00:38:16,560

E noi veniamo irrimediabilmente coinvolti.

478

00:38:16,640 --> 00:38:18,760

Che cosa mi suggerisci di fare?

479

00:38:18,840 --> 00:38:21,880

Avete le udienze settimanali
in cui vi ritrovate da soli.

480

00:38:21,960 --> 00:38:25,200

Osservalo con cura.
Ascoltalo attentamente.

481

00:38:25,280 --> 00:38:28,840

Leggi minuziosamente i verbali di governo.

482

00:38:29,280 --> 00:38:31,120
Parla liberamente.

483

00:38:31,200 --> 00:38:33,200
In realtà non dovrei farlo.

484

00:38:33,280 --> 00:38:36,040
Anche se è nell'interesse
della sicurezza nazionale?

485

00:38:39,120 --> 00:38:40,120
D'accordo.

486

00:38:42,400 --> 00:38:44,200
Lo terrò d'occhio.

487

00:38:45,400 --> 00:38:47,080
Attentamente.

488

00:38:47,160 --> 00:38:48,880
Da vicino.

489

00:38:48,960 --> 00:38:50,600
Minuziosamente.

490

00:38:50,680 --> 00:38:52,480
Grazie per la cena.

491

00:38:53,360 --> 00:38:56,120
Mi... farai sapere, vero,

492

00:38:56,200 --> 00:38:58,960
quando potrò occuparmene
e inviarti qualcuno davvero bravo?

493

00:38:59,040 --> 00:39:00,120
Cosa?

494

00:39:00,200 --> 00:39:02,760

- Il cibo.

- Cos'ha che non va?

495

00:39:02,840 --> 00:39:04,920

Si addice a un asilo.

496

00:39:05,000 --> 00:39:06,880

Quel che doveva essere caldo era freddo.

497

00:39:06,960 --> 00:39:09,240

Quel che doveva essere tenero era duro.

498

00:39:09,320 --> 00:39:10,960

Non ci ho mai fatto caso.

499

00:39:11,040 --> 00:39:14,880

E francamente, Dickie,
più diventi anziano e illustre,

500

00:39:14,960 --> 00:39:16,960

più diventi ordinario.

501

00:39:18,880 --> 00:39:20,800

- Hai sentito Filippo?

- Come sta Filippo?

502

00:39:21,240 --> 00:39:24,000

No, nemmeno una parola.

503

00:39:24,080 --> 00:39:26,800

- Lo terranno molto impegnato.

- Oh, sì, certo.

504

00:39:29,280 --> 00:39:32,040

Hai sposato uno spirito libero.

505

00:39:33,360 --> 00:39:35,480

Lo abbiamo fatto entrambi.

506

00:39:35,560 --> 00:39:38,080

Cercare di domarli è inutile.

507

00:39:39,560 --> 00:39:43,360
Ci sono stati momenti, in India,
in cui accadeva tutto sotto il mio naso.

508

00:39:43,440 --> 00:39:47,440
E proprio con Nehru, la mia controparte.

509

00:39:48,160 --> 00:39:51,200
L'umiliazione non avrebbe potuto essere
più assoluta.

510

00:39:52,640 --> 00:39:54,880
Naturalmente ho pensato di chiudere.

511

00:39:54,960 --> 00:40:00,360
E poi ho immaginato quanto sarebbe stata
piatta e misera la mia vita

512

00:40:00,440 --> 00:40:04,760
e mi sono reso conto
che quando ami davvero qualcuno...

513

00:40:06,280 --> 00:40:11,040
...così pienamente e disperatamente
come credo facciamo noi...

514

00:40:12,240 --> 00:40:13,960
...sopportati tutto.

515

00:40:22,480 --> 00:40:23,600
Qual è l'opera?

516

00:40:24,600 --> 00:40:27,680
Ho detto opera? Intendevo balletto.

517

00:40:29,040 --> 00:40:32,360
Dovrei dire Royal Ballet.
Abbiamo appena dato loro una concessione.

518

00:40:32,440 --> 00:40:34,760
Quindi... devo proprio andare.

519

00:40:34,840 --> 00:40:38,400

- È Giselle.

- Oh, non è con Galina Ulanova?

520

00:40:39,240 --> 00:40:41,680

- Sì.

- Beata te!

521

00:40:41,760 --> 00:40:43,440

Dicono che sia davvero notevole.

522

00:40:43,520 --> 00:40:45,280

- Davvero?

- È quello che dicono.

523

00:42:54,240 --> 00:42:58,400

Si chiedono se voglia incontrare
la signorina Ulanova.

524

00:43:03,440 --> 00:43:04,520

No, grazie.

525

00:43:14,760 --> 00:43:17,760

Ho preparato del tè.
Sua Maestà ne gradirebbe...

526

00:43:47,320 --> 00:43:49,240

Per tutta la mia vita

527

00:43:49,320 --> 00:43:50,680

sono stato un uomo di pace.

528

00:43:52,040 --> 00:43:53,200

Ho lavorato per la pace.

529

00:43:53,800 --> 00:43:56,760

Mi sono battuto per la pace,
ho negoziato per la pace.

530

00:43:58,480 --> 00:44:02,920

Non potrei essere diverso,
neanche se lo volessi.

531

00:44:03,000 --> 00:44:06,160
E anche se ci troviamo di fronte

532

00:44:06,240 --> 00:44:09,280
ad un atto illegale di depredazione

533

00:44:09,360 --> 00:44:13,280
da parte di un pericoloso tiranno
del Medio Oriente,

534

00:44:13,360 --> 00:44:17,760
che minaccia il nostro sostentamento
e quello di molte nazioni,

535

00:44:17,840 --> 00:44:22,360
sono determinato a trovare
una soluzione pacifica.

536

00:44:26,240 --> 00:44:28,800
GOVERNATORATO EGIZIANO
DEL SINAI DEL NORD - CONFINE

537

00:44:55,520 --> 00:44:56,920
FORZE ARMATE ISRAELIANE

538

00:44:59,240 --> 00:45:00,720
SONO ENTRATE IN EGITTO.

539

00:45:34,920 --> 00:45:37,120
- Vostra maestà.
- Primo Ministro.

540

00:45:39,800 --> 00:45:44,000
- Gli eventi progrediscono velocemente.
- Si sieda, Primo Ministro.

541

00:45:47,680 --> 00:45:50,080
Alle prime luci dell'alba,

542

00:45:50,160 --> 00:45:54,600
l'esercito israeliano

ha attaccato il territorio egiziano,

543

00:45:54,680 --> 00:46:00,240
la Penisola del Sinai, e si sta
rapidamente avvicinando al Canale di Suez.

544

00:46:00,320 --> 00:46:05,080
L'esercito egiziano ha mobilitato
una forza armata di rappresaglia

545

00:46:05,160 --> 00:46:08,280
e sta per entrare in azione.

546

00:46:10,040 --> 00:46:16,760
Il governo di Sua Maestà ha presentato
un ultimatum sia a Israele che all'Egitto

547

00:46:16,840 --> 00:46:21,760
per mettere fine
ad ogni atto di guerra e permettere

548

00:46:21,840 --> 00:46:25,400
alle forze anglo-francesi di entrare
nel Paese per preservare la pace.

549

00:46:25,480 --> 00:46:28,440
Gli israeliani hanno espresso
la volontà di rispettarla

550

00:46:28,520 --> 00:46:30,360
se lo faranno anche gli egiziani,
ma, ahimè...

551

00:46:32,560 --> 00:46:35,600
...il Presidente Nasser
finora ha rifiutato.

552

00:46:37,000 --> 00:46:40,560
- Quando scade l'ultimatum?
- Domani mattina, Maestà.

553

00:46:42,280 --> 00:46:45,640
E il prossimo passo, secondo lei, sarebbe?

554

00:46:45,720 --> 00:46:47,400
L'intervento militare, Maestà.

555

00:46:47,480 --> 00:46:50,120
- Guerra?
- Proprio così.

556

00:46:50,800 --> 00:46:53,200
Ma per mantenere la pace.

557

00:46:55,680 --> 00:46:58,160
È la cosa giusta da fare, Maestà.

558

00:46:59,120 --> 00:47:03,640
Nasser sta giocando alla roulette
con la stabilità di tutto il mondo.

559

00:47:05,160 --> 00:47:08,160
Beh... grazie per la sua spiegazione.

560

00:47:14,000 --> 00:47:17,600
Prima che vada.
Avrei un paio di domande.

561

00:47:18,800 --> 00:47:22,920
Quando ha accennato che gli israeliani
avevano lanciato un attacco,

562

00:47:23,000 --> 00:47:24,640
non sembrava affatto sorpreso.

563

00:47:26,880 --> 00:47:29,040
Perché dovevo apparire sorpreso?

564

00:47:29,120 --> 00:47:33,680
Se non erro, la posizione israeliana
è sempre stata

565

00:47:33,760 --> 00:47:38,040
che in nessuna circostanza avrebbero
lanciato un attacco su larga scala da soli

566

00:47:38,120 --> 00:47:40,480
per timore dell'isolamento diplomatico.

567

00:47:41,320 --> 00:47:44,040
Eppure hanno fatto esattamente questo,

568

00:47:44,120 --> 00:47:47,800
indice che, o hanno cambiato idea...

569

00:47:48,360 --> 00:47:52,800
...o che c'è stata
una qualche cospirazione.

570

00:47:57,040 --> 00:47:58,040
È così?

571

00:47:59,200 --> 00:48:02,040
È così... cosa?

572

00:48:05,280 --> 00:48:07,040
Abbiamo cospirato con Israele?

573

00:48:08,040 --> 00:48:09,600
In qualunque modo?

574

00:48:29,800 --> 00:48:31,800
Sei giorni fa...

575

00:48:34,680 --> 00:48:38,480
...questo governo
ha incontrato i rappresentanti

576

00:48:38,560 --> 00:48:45,160
dei governi francesi e israeliani
in un paesino nei sobborghi di Parigi...

577

00:48:45,800 --> 00:48:48,960
...dove è stato firmato un documento.

578

00:48:51,520 --> 00:48:52,640

Il Protocollo di Sèvres.

579

00:48:54,520 --> 00:48:59,080
Che delinea i piani per un'offensiva
congiunta contro l'Egitto,

580

00:48:59,160 --> 00:49:02,440
per cui l'esercito israeliano
avrebbe attaccato l'esercito egiziano

581

00:49:02,520 --> 00:49:03,680
nei pressi di Suez,

582

00:49:03,760 --> 00:49:07,320
consentendo così l'intervento
delle forze armate anglo-francesi.

583

00:49:14,640 --> 00:49:16,000
Chi altro ne è a conoscenza?

584

00:49:16,080 --> 00:49:18,320
Singoli membri del governo.

585

00:49:19,520 --> 00:49:21,680
- I membri anziani.
- Ma non il Parlamento?

586

00:49:22,080 --> 00:49:24,120
- No.
- O le Nazioni Unite?

587

00:49:27,280 --> 00:49:28,560
Quando comincerà?

588

00:49:31,960 --> 00:49:33,800
Le incursioni aeree cominceranno domani.

589

00:49:34,240 --> 00:49:36,360
- Non vuole temporeggiare?
- No, Maestà.

590

00:49:36,440 --> 00:49:40,640

La cosa giusta da fare
è agire subito e farlo con la forza.

591

00:49:40,720 --> 00:49:43,880
Avevo ragione su Mussolini.

592

00:49:43,960 --> 00:49:48,920
Avevo ragione su Hitler
e ho ragione su questo tizio.

593

00:49:50,000 --> 00:49:51,320
Ho il suo sostegno?

594

00:50:14,800 --> 00:50:18,160
Il Primo Ministro
ha sempre il sostegno del sovrano.

595

00:50:24,120 --> 00:50:25,120
Maestà.

596

00:53:20,560 --> 00:53:21,560
Amen.

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.